

Зразок екзаменаційної роботи:

1. Диктант

La visite de l'inspecteur

Le matin, au petit déjeuner *qu'on servait à table d'hôte*, un vieillard fit allusion à la détonation *qui l'avait réveillé*. Quelques personnes l'avait également entendue. *Sans plus réfléchir*, Lucie rapporta ce qu'elle avait vu. La nuit elle s'était levée pour aller prendre l'air sur le balcon de l'hôtel. L'homme qui en bas *trottinait* sous les arbres *ne l'avait pas aperçue*. Il s'était approché du kiosque à journaux, avait tiré de sa poche une feuille de papier et *l'avait collée* au mur. Mais *alerté* par un sifflement, l'inconnu s'était enfui. Des policiers l'avaient suivi.

Toutlemondefut stupéfait. Il n'y eut ni questions ni commentaires. Cette réserve surprit un peu Lucienne mais elle l'oublia. Une heure plus tard l'inspecteur vint interroger la fille. Lucienne, sur ses gardes à présent, dit qu'elle ne pouvait donner aucun signalement de l'homme. L'inspecteur parut convaincu. Mais après avoir examiné attentivement la fille en souriant de manière ironique, il proposa de monter dans sa chambre. Lucienne protesta un peu mais l'accompagna sans cacher son mécontentement. Du balcon, l'inspecteur contempla longuement le kiosque et la ligne d'arbres sans dire un mot. Tout semblait terminé.

L'après-midi Lucienne trouva le même inspecteurs dans le hall de l'hôtel. Il devait l'attendre depuis longtemps. D'abord elle refusa net de le suivre. Mais il lui montra la feuille officielle. Alors, il ne s'agissait que d'une formalité qui ne lui prendrait que quelques minutes.

Au bureau de la police on la fit entrer dans une petite chambre sombre. Soudain, les projecteurs s'allumèrent et le mur du fond devint d'une blancheur insoutenable. Gênés par cette lumière, les hommes qu'on poussait dans la salle clignaient les yeux. Ils étaient huit et paraissaient soucieux ou inquiets. Un seul semblait à son aise. C'était le colleur d'affiches, Lucienne le reconnut tout de suite.

1700 знаків

70 контрольних одиниць

2. Переклад

1. Після інциденту уряд відкликав посла і припинив дипломатичні відносини з цією країною. У голови держави дуже незалежний характер, він не любить, щоб йому нав'язували свою думку – тому я вважаю, що ця кризова ситуація буде безпрецедентною і залишиться надовго.

2. На митниці в них знову вимагали пред'явити їхні документи. Вони зрозуміли, що ситуація приймає поганий оборот, коли з'явився начальник поліцейського відділу аеропорту в супроводі двох агентів.

3. *Ты колись чув, як вона співає?* – Так, я дуже добре пам'ятаю той день. Минулого року, прийшовши на святкування дня народження мого брата, я з нею познайомився. А потім їй налили бокал вина, вона випила і почала співати народні пісні. Утім, вона дуже гарно співає, у неї надзвичайний талант!

4. Марі була дуже втомленою, вона була не в змозі навіть приготувати вечерю. Вона вже збиралась лягати спати, коли подзвонила її подруга. Їй потрібно було терміново обговорити одне важливе питання.

5. Як тільки вона почула, наскільки добре пахнуть ці парфуми, вона побігла в найближчу крамницю їх покупати, незважаючи на те, що вони дуже дорого коштують.
6. Сімон збирався вже піднятися до своєї кімнати, коли у вікно постукали. Це був Поль, який повернувся тим же шляхом, оскільки мав попередити Сімона, щоб той був насторожі.
7. Я засмучена, що мій лист залишився без відповіді. Вчора я передзвонила секретареві та спитала, чи отримали вони цей лист. Вона відповіла, що не помітила його. Ще цього мені не вистачало!
8. Ми бачили, як автівка, що їхала перед нашою, раптом повернула наліво і повільно поїхала по маленькій вулиці. Водій з'явся, що ми його переслідуюмо. Це змусило мене розсміятися.
9. Тобі було б дуже корисно прогулятися та подихати свіжим повітрям. – Так, твоя пропозиція дуже вчасно. Зараз я зніму домашній одяг, застібну куртку та пройдемося у напрямку магазину, я купив би чогось поїсти.
10. Я тільки-но замовила собі новий костюм у одного відомого кравця. Він живе у іншому місті, але може шити одяг без примірки. Я дуже хотів би, щоб це був гарний костюм. Я збиралася йти за тканиною та готова була витратити чимало грошей, коли кравець мені повідомив, що передумав. Це нестерпно!

1800 знаків

70 контрольних одиниць